

Магомедова П. М.

Студентка 3 курса факультета иностранных языков

Дагестанский государственный университет

Россия, г. Махачкала

Научный руководитель: Тетакаева Л. М. к.ф.н., доцент.

Magomedova P. M.

3rd year student of the faculty of foreign languages

Dagestan state University

Russia, Makhachkala

Scientific supervisor: Tetakaeva L. M. Ph. D., associate Professor.

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ
ГЛУПОСТЬ.**

**SEMANTIC FEATURES OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS
THAT CHARACTERIZE STUPIDITY.**

Аннотация. Семантические признаки играют важную роль в формировании английских фразеологизмов. Понятие "глупость" сформировалось под влиянием исторического развития нации. В данной статье рассматриваются английские фразеологизмы, связанные с человеческой глупостью, и их современное применение.

Ключевые слова: семантические признаки, фразеологизм, глупость, поговорка, зоонимы.

Annotation. *Semantic features play an important role in the formation of English phraseological units. The concept of "stupidity" was formed under the influence of the historical development of the nation. This article discusses English phraseological units associated with human stupidity and their current application.*

Keywords: *semantic features, phraseological unit, stupidity, proverb, zoonyms.*

Становление и формирование языковой культуры происходит под влиянием традиций, сложившихся культурно-национальных установок и опыта. В результате каждая национальность создает свою собственную языковую картину мира со своими фразеологическими единицами [1: 24].

Культурно-национальные установки оказывают влияние и на формирование личности человека, его видении мира и его восприятию. На протяжении всей жизни человек получает знания о мире и основываясь на них составляет свое собственное мнение, которое в дальнейшем передает обществу и формируется новый пласт культурно-национальных установок.

Написание данной работы направлена на определение семантических особенностей английских фразеологических единиц, характеризующих глупость.

Изучение особенностей языковой культуры позволяет понять не только видение и мировоззрение человека, но и менталитет всей нации. В процессе передачи языкового наследия передается и культура народа. История и культура страны передается посредством фразеологизмов, поговорок и пословиц. Все эти и ряд других речевых элементов в полной мере передают особенности национальной культуры, сформированные в процессе развития нации. До сегодняшнего дня, ученые не сошлись во мнении, включаются ли поговорки и пословицы в состав фразеологии.

Большинство ученых считают, что к фразеологизмам относятся все устойчивые словосочетания, в том числе и предложения. К сторонникам концепции включения пословиц и поговорок в категорию фразеологизмов относятся В.Л. Архангельский, А.В. Кунин, М.-Ш.А. Исаев. Филологи выделяют большой спектр объектов фразеологизмов, в том числе пословицы и поговорки. Однако такие филологи как В.В. Виноградов, Н.Н. Амосова, А.М. Бабкин, А.И. Молотков и Г.Ц. Пюрбеев отрицают традиционный подход. В рамках нашей работы мы будем придерживаться традиционного подхода и рассмотрим полный спектр фразеологизмов, отражающих глупость в английском языке.

Впервые, фразеологию в узком смысле обозначил знаменитый ученый С.И. Ожегов. В своем труде он отметил, что фразеологические единицы – это средства построения предложений или его элементы. Если рассматривать фразеологические единицы в широком смысле, то к ним можно отнести пословицы и поговорки.

Благодаря пословицам у поколений сохраняется память по национальной культуре. Под влиянием познания мира в сознании каждого человека формируется модель мира, которая в результате и создает образ нации. Английские фразеологизмы в полной мере отражают особенности этноса, чем представляют интерес для ученых и на сегодняшний день. В рамках данной статьи будут описаны английские фразеологизмы, в том числе и с компонентом «животное». Все выражения, приведенные в статье, были взяты из различных источников [2: 403].

В английском языке глупость передается через ряд фразеологических единиц с участием животных, например, *swine* «свинья», *ass* «осел», *sheep* «овца», *goose* «гусь», *fish* «рыба».

Примеры:

Cast not pearls before swine - Не мечите бисер(а) перед свиньями.

What can you expect from a hog but a grunt? - Чего ожидать от свиньи, кроме хрюканья?

An ass is but an ass, though laden with gold - Осел, даже груженный золотом, все равно осел.

It is a foolish sheep that makes the wolf his confessor. - Глупа та овца, что исповедуется волку.

One sheep follows another - Один баран следует за другим.

As stupid as a goose - Глуп, как гусь. Глуп, как пробка.

It is a silly fish that is caught twice with the same bait - Глупа та рыба, которая дважды попадает на одну и ту же приманку. Глуп тот, кто дважды попадает на одну удочку.

На основании приведенных выше примеров можно сделать ряд выводов. Семантика отдельных фразеологизмов в русском и английском языках имеет определенную степень сходства. Интересное наблюдение, что в английском языке в одинаковой степени применяются зоонимы домашних и диких животных. Основной акцент, если рассматривать глупость, сделан на таком животном, как «осел», что имеет сходство с русским языком.

В целом, можно говорить о том, что фразеологизмы, отражающие глупость и включающие в себя компонент «животное» в английском языке, являются достаточно распространенными. Благодаря проведения аллегории с животным создается более полный и яркий образ отражающий такое качество человека, как глупость. В большинстве случаев, применение зоонимов в контексте «глупость» имеет негативное значение и чаще всего, такие люди сравниваются с ослами или свиньями. Таким образом, можно сделать вывод, что фразеологических единиц с негативной оценкой больше, чем с позитивной [3: 150].

Рассмотрим ряд фразеологизмов, отражающих глупость, но не содержащие зоонима:

perfect (utter, complete) fool – набитый дурак (совершенный, полный, законченный, дурак);

arrant (brazen, damned) fool — петый, отпетый дурак, дурак дураком (настоящий, бронзовый, проклятый, дурак).

В целом, можно говорить о том, что эти фразеологизмы отражают человеческую глупость. Как уже отмечалось ранее, мы будем относить пословицы к категории фразеологизмов, поэтому приведем несколько из них:

fools will be fools - дурак останется дураком;

a wise man changes his mind, a fool never will - умный меняет свое мнение, дурак же – никогда;

bray a fool in a mortar — дурака хоть в ступе толки;

he who is born a fool, is never cured — дураком родился, дураком и помрешь (или горбатого могила исправит).

Отличительной особенностью пословиц является то, что в них сделан акцент, на то что интеллект глупцов не поддается изменениям.

Отдельно в английском языке хотелось бы выделить категорию фразеологизмов, которая сконцентрирована на менталитете глупого человека:

it is a foolish sheep that makes the wolf his confessor, fools rush in where angels fear to tread - дуракам закон не писан;

a fool always rushes to the fore - дурак всегда лезет вперед;

fools will be meddling - дураки любят во все вмешиваться;

a fool's bolt is soon shot, a fool and his money are soon parted - у дурака деньги долго не держатся.

Необходимо отметить, что в английских фразеологизмах глупцы воспринимаются как неразумные, смешные, неадекватные и расточительные личности [4: 108].

Развитие фразеологизмов в лингвистике имеет исторический аспект. В определенный период отношение к глупцам было кардинально иное. Они воспринимались, как удачливые и счастливые люди, на что указывает следующий фразеологизм:

fools have fortune, fortune favours fools, the biggest fools have the best luck - дуракам счастье.

Однако такой подход к глупцам не получил широкого распространения и не прижился в английском менталитете. В связи с этим, мы редко можем встретить в речи англичанина фразеологизмы, указывающие на позитивное отношение к глупцам.

В современных реалиях отношение к глупцам несколько иное. Под влиянием политической и социальной ситуации в стране стали актуальны следующие пословицы:

every man has a fool in his sleeve - на всякого мудреца довольно простоты – у каждого в рукаве есть дурак;

one is a fool always, every one some times - никто не бывает всегда дураком, а по временам бывает каждый.

Актуальность применения именно этих фразеологизмов в настоящее время обусловлено высокой ценностью человека, как личности и подчеркивает, что каждый имеет право на ошибку [5: 124].

Анализ концепта глупый позволяет к нам прийти к выводу, что фразеологизмы в данном контексте характеризуются образностью, как в примерах с зоонимами, так и оценочностью. Все фразеологизмы, которые употребляются в настоящее время являются результатом исторического развития государства под влиянием религиозных и общественно-социальных факторов. Таким образом, анализ языка позволяет глубже понять не только специфику семантических характеристик, но и описать культурные, религиозные стереотипы мышления, реализующиеся как в конкретных представлениях, образах, понятиях, так и в оценке.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Булатова Е.М. Фреймовая структура фразеологизмов /Е.М. Булатова/ Вестник ЧелГУ, 2018. 24 с.
2. Гафиатуллина, Н.Р. Анализ концепта глупость в татарских и английских фразеологизмах /Н.Р. Гафиатуллина/ Теория и практика общественного развития, 2017. 403 с.
3. Заводова, Е.А. Особенности английских фитонимических фразеологизмов /Е.А. Заводова/ Лингвокультурология, 2016. 150 с.
4. Магомедова, С.О. Семантические классификации фразеологических единиц с компонентом «Зооним» в английском языке /С.О. Магомедова/ Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2017. 108 с.
5. Чеджиева, Ж.Д. О семантических особенностях паремиологических и фразеологических единиц в калмыцком и английском языках /Ж.Д. Чеджиева/ Вестник КИГИ РАН, 2015. 124 с.